



جمعية حماية البيئة السورية
The Syrian Environment Protection Society

In corporation with:



BRITISH COUNCIL
Syria

وبالتعاون مع:

تعلن عن مسابقة للفنانين السوريين الشباب
Announces a competition for young Syrian artists:

تحت عنوان:

Recycling إعادة التدوير



مسابقة للأعمال الفنية
من مواد يعاد استخدامها

A Competition of Art Works
From Recyclable Materials



كيفية المشاركة:

يجب تسليم مشروع الدراسة أو الفكرة الأولية للعمل الفني مع ملحقاته (الماكيت أو مُجَسِّم العمل) مع سيرة ذاتية للمشارك باليد أو إيصالها إلى ،

المركز الثقافي البريطاني - الشعلان - (مسابقة إعادة التدوير - Recycling)

هاتف: ٣٣١٠٦٣١ فاكس: ٣٣٢١٤٦٧

الموعد النهائي لتسليم الأعمال: ٢٨ شباط ٢٠٠٧

لمزيد من المعلومات يمكن الاتصال بجمعية حماية البيئة السورية - الدكتور غسان شاهين /رئيس الجمعية
موبايل: ٠٩٢٢٠٢٨٧١ فاكس: ٥٩٥٦٢٠٠ بريد إلكتروني: gshahin@scs-net.org

هذه الفعالية تُقام في إطار مشروع (الفن المعاصر من خلال إعادة التدوير لبيئة أفضل) ضمن برنامج ميدا ٢٠٠٦ سوريا - النشاطات الثقافية المحلية والإقليمية التي تموّل جزئياً من قبل المفوضية الأوروبية و برعاية جمعية حماية البيئة السورية و بالتعاون مع المجلس الثقافي البريطاني و المركز الهولندي للدراسات الأكاديمية .

How to participate:

A pattern of the project and the participant's CV and contact details have to be submitted in person or sent to:

Recycling competition
The British Council – Shalaan - Damascus
Phone: 3310631, Fax: 3321467

Deadline: 28 February 2007

For more information, contact the Syrian Environment Protection Society, Dr. Ghassan Shahin ,
President of the Society.
Mob: 092-202871, Fax: 5956200, email: gshahin@scs-net.org

This event is funded by the Delegation of the European Commission to Syria, in cooperation with the Syrian Environment Protection Society, the British Council and the Netherlands Institute for Academic Studies in Damascus.



Recycling - to save the environment

The seven basic reasons for recycling (the process by which materials which would otherwise be thrown away are collected processed and used to make new products):

- Recycling helps to prevent environmental pollution and destruction.
- Recycling can dramatically reduce the amount of garbage; garbage is a major environmental problem. If it's dumped into seas or rivers it pollutes the water. If it is burnt it pollutes the air. Even when it is buried in landfills it isn't safe, as it degrades, much of our garbage emits harmful chemicals that can seep into the soil and end up in drinking water. Certain types of waste also give off harmful gases as they decompose. Try recycling and measure the difference.
- Recycling saves natural resources. Materials used more than once are materials saved. Recycling can greatly reduce the consumption of trees (used for newsprint), aluminum (used for cans and foil) and oil (used to make plastics).
- Recycling reduces industry's impact on the environment. When fewer raw materials are used, there's less danger of potential environmental damage such as can be caused by oil drilling, strip mining and the cutting down of forests. Additional industrial processes such as refining and bleaching can also be limited.
- Recycling preserves open space. Unless recycled, waste is only moved away, usually to a landfill. If fewer landfills were needed, more open space could be protected.
- Recycling reduces litter and illegal dumping. Each recycled waste product means there is one less item that can wind up, some where, as litter. Even more important, recycling of waste that contains dangerous chemicals (used motor oil for instance) can prevent illegal dumping of toxic materials.
- Recycling improves soil for gardening and farming. Mulching or composting of organic waste (such as clippings and leaves / rotten vegetables and fruits / domicile food residues) saves landfill space and nourishes the soil. When the earth is enriched naturally, fewer synthetic fertilizers are needed and pollution is further reduced.

إعادة الاستخدام أو التدوير - إنقاذ، حماية، وحفاظ على البيئة

هناك سبعة أسباب لإعادة التدوير (و هي العملية التي يتم بواسطتها جمع، معالجة و استعمال المواد التي يجري طرحها و التخلص منها في الظروف العادية).

- إعادة التدوير يساعد في منع تلوث و تدمير البيئة.
- إعادة التدوير يمكن ان يقلل بشكل ملموس حجم النفايات و القمامة ، لأن تزايدها يعتبر مشكلة بيئية رئيسية ، حيث يؤدي إلقاءها في البحار و الأنهار إلى تلوث مياهها ، و إذا حرقَتْ فهي تلوث الجو ، و حتى إذا طمرت في مكبات القمامة فليست عملية آمنة حيث يؤدي تحللها إلى تسرب مواد كيميائية خطيرة إلى التربة لتجد طريقها في النهاية إلى مياه الشرب ، و هناك أنواع معينة من النفايات تعطي نواتج غازية مؤذية و خطيرة عند تحللها أو تفسخها ، فلنحاول تطبيق عملية إعادة التدوير و نقيس الفرق بأنفسنا .
- إعادة التدوير يساعد في توفير و ادخار للمصادر الطبيعية ، حيث إن المواد التي تستعمل أكثر من مرة هي مواد يتم توفيرها ، و عملية إعادة التدوير تقلل و تخفض بشكل كبير من استهلاك الأشجار (للتعملة لصناعة ورق الصحف و المجلات) ، الألمنيوم (للتعملة لعبل للشروبات الغازية و غيرها و رقائق ورق الألمنيوم للتغليف) و النفط (للتعملة لصناعة البلاستيك و اللدائن).
- إعادة التدوير تقلل من تأثيرات و أضرار الصناعة على البيئة ، فكلما تضاءلت أو خفضت المواد الخام المطلوبة ، فهذا يؤدي إلى تخفيض خطر الأضرار أو التأثيرات البيئية المحتملة و الناجمة من حفر آبار النفط ، التعدين و المناجم ، قطع أشجار الغابات ، إضافة إلى قلة الاعتماد على طرق صناعية تقليدية مثل التصفية (النفط و غيره) و التبييض أو التقصير .
- إعادة التدوير يحفظ المساحات الزراعية ، حيث في حالة عدم التدوير تكون الطريقة الوحيدة للتخلص من القمامة هي بإلقائها بعيداً و غالباً في مواقع المكبات و للطامر و هذه تبتلع أراض جديدة نتيجة توسعها لتستوعب الأحجام للتزايد من النفايات بكافة أنواعها .
- إعادة التدوير يقلل و يخفف من التلوث البصري الناجم عن الناظر البشعة للقمامة للتناثر و الإلقاء العشوائي و التخلص غير الصحي للمخلفات و النفايات ، حيث إن كل عنصر يعاد الاستفادة منه من النفايات يعني نقصاناً في حجم النفايات النهائي التي تنتهي منتشرة و منتشرة في أماكن ظاهرة للعيان بشكل مزعج للنظر ، و الأمر الأهم هو في إعادة تدوير بعض النفايات التي تحتوي مواد كيميائية خطيرة (مثل زيوت الحركات للستهلكة) وهذا يمنع التخلص منها بشكل غير آمن مما يؤدي لتسربها إلى الطبيعة .
- إعادة التدوير يحسن و يخضب تربة الحقائق و البساتين و الأراضي الزراعية ، حيث إن عمليات التخمر و التحلل للنفايات العضوية (مثل أغصان الأشجار الخضار و الفواكه النالفة ، بقايا الأطعمة و الأغذية للنزلية و غيرها) تساعد في الحصول على سماد طبيعي يوفر في مساحة أراضي الطامر و يغذي التربة ، و بالتالي فعندما تُسعد الأرض بشكل طبيعي ، فهذا يخفف من الاعتماد الكبير على الأسمدة الكيماوية و يخفف من التلوث الناجم عن استعمالها و الذي يظهر في الثمار و المحاصيل المزروعة في تلك الأرض .

أهداف المسابقة:

المسابقة تهدف إلى التعريف بالقدرات الإبداعية للفنانين السوريين عن طريق تحفيزهم و تشجيعهم على استعمال مواد فنية جديدة للتعبير عن أفكارهم و انطباعاتهم عن العالم المحيط بهم و هذه المواد أو الأدوات الفنية يجب الحصول عليها من النفايات أو القمامة أو نواتج النشاطات الصناعية أو الزراعية أو غيرها من المهن التي ينتج عنها مخلفات من التي يمكن إعادة استعمالها والتي تلوث البيئة بتراكمها ، و على الفنانين المشاركين أن يعملوا على ابتكار و صنع أعمال فنية إبداعية تُظهر مواهبهم ، أفكارهم ، ووجهات نظرهم حتى يشاهدها المواطنون السوريون و الأوروبيين (مع إعطاء الحرية الكاملة للفنانين في اختيار مواضيع أعمالهم ، ولكن يفضل أن تعكس مسائل و قضايا البيئة المحلية بجوانبها الايجابية و السلبية) .

فالمسابقة تهدف إلى التركيز و تسليط الضوء على هذا الجانب المهم من جوانب حماية البيئة الا وهو إعادة التدوير أو الاستعمال لكميات كبيرة من النفايات التي يمكن الاستفادة منها و التي تساهم بتراكمها في زيادة الضغط و العبء على النظام البيئي ، و الفنانين المشاركين (الاهتمين بهذا النوع من التعبير الفني) يساهمون من خلال أعمالهم في توعية و توجيه قطاعات مختلفة من عامة الناس و الصناعيين و التجار نحو تغيير ممارساتهم و أساليبهم المتبعة و اعتماد طرق صديقة أو رؤوفة بالبيئة .



شروط المسابقة:

- سيتم إجراء المسابقة على مرحلتين ، المرحلة الأولى يتقدم فيها المشترك بمشروع دراسة أو فكرة أولية (ماكيت للعمل) مع توصيف العمل و يستحسن تقديم نماذج مصورة و مخطط للعمل ، ويمكن تقديم صور عن أعمال منجزة من قبل ، و سيتم اختيار ٣٠ عملاً أولاً ليجري تنفيذها و إنجازها خلال ورشة العمل التي سيجدد موعدها لاحقاً .
- أن يكون عمر الفنان/ة المشارك بين ٢٠-٤٠ عاماً ، من السوريين أو من في حكمهم .
- يمكن للمشاركة تقديم أكثر من عمل فني شرط أن لا تكون قد حصلت على جوائز سابقة .
- تقديم عمل فني يعبر عن فكرة ما بمواد يعاد استخدامها أو إعادة تدويرها مأخوذة من مصادر مختلفة
- تقتصر المواد الأولية التي يفترض استخدامها على المواد الصلبة غير القابلة للتلف السريع مثل القماش، الحديد، الخشب ، البلاستيك، الورق و الكرتون، الألمنيوم ، الزجاج ، و غيرها من المواد ذات القوام المتماصك .
- يجب أن لا يشغل العمل النهائي حيزاً من الفراغ يزيد عن ٢-٣ متر مكعب .
- تُقبل أفكار الأعمال الفنية بأنواعها (لوحة - مُجسم - روليف - تراكيب أو تجهيز فراغي).
- موضوع العمل حر .

جوائز المسابقة :

- سيتم اختيار ٣٠ مشروعاً لثلاثين فناناً من مجموع المشاريع الأولية المقدمة للاشتراك بالمسابقة من قبل لجنة التحكيم ليتم تنفيذها خلال ورشة عمل مدتها ٦ أيام بإشراف خبيرين أوروبيين يمثلان الجهتين المشاركتين في مكان سيحدد لاحقاً.
- يتم عرض الأعمال في معرض خاص يحدد مكانه لاحقاً و تختار لجنة التحكيم ٤ (اربعة) اعمال فائزة بالمسابقة.
- سيتمتع اصحاب الأعمال الفائزة بفرصة السفر في جولة إطلاعية إلى بريطانيا و هولندا (الفيزا وتكاليف السفر والإقامة مؤمنة من المشروع).
- سيجري تصوير و طباعة الأعمال المختارة (٣٠ عملاً) إضافة إلى صور و معلومات عن الفنانين أصحاب الأعمال في دليل أنيق بالألوان يتم توزيعه في سورية و البلدين الأوروبيين.
- سيتم أيضاً عرض صور الأعمال و المعلومات عن الفنانين في موقع الانترنت الخاص بالمشروع و الذي سيعلن عنه لاحقاً.
- سيتاح للفنانين الذين سَتعرض أعمالهم فرصة بيعها خلال المعرض.



Recyclable Materials

Competition Prizes:

- 30 projects will be chosen from the submitted preliminary projects by the arbitration committee. The chosen projects will participate in a workshop for 6 days under the supervision of two European experts. The location will be mentioned later.
- The works will participate in a special exhibition (the location will be mentioned later). The arbitration committee will choose 4 winners in the competition.
- The winners will get the opportunity to travel to Britain and the Netherlands (visa and travel costs are funded by the project).
- The 30 chosen works will be photographed and printed in a nice brochure in addition to information and photos of the artists. The brochure will be distributed in Syria and the two European countries.
- The works and the information about the artists will be published in the project website. The website will be mentioned later.
- The artists will be able to sell their artworks through the exhibition.

Competition Target:

The "Recycling" competition held under the framework of the project "Contemporary art through recycling for a better environment", aims to enhance, promote and identify the creative abilities of Syrian artists, by motivating and encouraging them to use innovative artistic materials and expressing their thoughts and impressions about the world around them.

The materials have to be taken from recyclable trash or industrial and agricultural waste.

Complete freedom is given to the participants in choosing their subjects; however it is preferable to reflect issues from the local environment with their positive and negative sides.

The project aims to focus and shed light on the importance of recycling the big amount of waste that damages the environmental system. The artists will participate, through their works, in enlightening and guiding different sectors of the society, including industrialists and merchants, to adopt a more friendly behavior towards the environment.



Competition Criteria:

- The Competition will be done on two stages, in first stage the participant will submit the proposal or the preliminary idea and study with description, small model or pattern, images, photo, diagram of the artwork that he intend to realize with his CV, where in the second stage a 30 works will be selected and the artists invited for the workshops that will be decided later.
- The participant has to be between 20-40 years old.
- He / she has to be Syrian or considered as ones.
- The participants can present more than one artistic work, on condition that it was not already attributed a prize in any other competition.
- The participant has to use recyclable materials taken from different sources.
- The used rough materials have to be solid and not easily impaired, e.g.: cloth, iron, wood, plastic, paper, aluminum and glass.
- The final work should not exceed 2-3 cubic meters.
- All kinds of art works are accepted (portrait, status...).
- The topic of the art work is chosen by the participant.